



Karl Nehammer, MSc
Bundesminister

Herrn
Präsidenten des Nationalrates
Mag. Wolfgang Sobotka
Parlament
1017 Wien

Geschäftszahl: 2021-0.008.844

Wien, am 10. Februar 2021

Sehr geehrter Herr Präsident!

Der Abgeordnete zum Nationalrat Kainz Alois und weitere Abgeordnete haben am 10. Dezember 2020 unter der Nr. **4504/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend „Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistung im BMI“ gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich nach den mir vorliegenden Informationen wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

- *Wie hoch sind die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort in den Jahren 2019 und 2020? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*
- *Wie hoch sind die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort in den Jahren 2019 und 2020? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*

	2019	2020
Dolmetschungen		
Arabisch	518,28	4.020,00
Chinesisch	720,00	
Englisch	3.859,20	15.900,00
Finisch	216,00	

Französisch	2.306,83	240,00
Griechisch	360,00	540,00
Italienisch	540,00	240,00
Kroatisch	456,00	
Kurdisch	3.240,00	
ÖGS	1.429,14	1.426,56
Russisch	1.464,00	
Serbisch	2.040,00	
Slowenisch	360,00	600,00
Türkisch		288,00
Ungarisch		420,00
in mehrere Sprachen*)	67.306,49	29.253,72
*) Dolmetscheinsätze bei Konferenzen		
	84.815,94	52.928,28

	2019	2020
Übersetzungen		
Albanisch		120,00
Arabisch		1.152,00
Armenisch		1.152,00
Aserbaidshanisch		300,00
Bahlini		1.307,44
Bengali		48,00
Bulgarisch		60,00
Dari		1.152,00
Edo		1.037,10
Englisch	15.910,83	42.531,51
Filipino		921,91
Französisch		420,00
Georgisch		1.302,00
Griechisch		600,00
Hindi		1.332,48
Igbo		1.443,24
Italienisch		190,00
Japanisch		1.152,00
Kikongo		846,02

Kirgisisch		619,25
Koreanisch		762,18
Kroatisch		1.008,00
Kurdisch		2.479,20
Lettisch		1.152,00
Lingala		721,44
Makedonisch		1.244,38
Mongolisch		1.152,00
Nepali		712,91
Niederländisch		1.152,00
Norwegisch		1.152,00
Oromo		923,41
Paschto		1.512,00
Pidgin Englisch		576,00
Punjabi		1.152,00
Romani		1.152,00
Rumänisch		1.192,00
Russisch		1.405,26
Slowenisch		1.212,00
Somali		1.188,40
Spanisch		1.152,00
Tadschikisch		843,78
Thailändisch		662,40
Tschechisch		100,00
Tschetschenisch		1.037,93
Türkisch		1.452,00
Ukrainisch		1.332,00
Ungarisch		1.242,00
Urdu		1.152,00
Usbekisch		536,70
Vietnamesisch		372,00
in mehrere Sprachen *)	17.088,00	3.414,00

*) Übersetzungen von Inhalten
für Websites & Systeme

32.998,83

92.832,94

Angeführte Auflistung umfasst alle im fraglichen Zeitraum abgerechneten Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen außerhalb von Verfahren, welche nicht nach dem GebAG abzugelten sind. (Stand: 10. Dezember 2020)

Zu den Fragen 3 und 4:

- Für welche Sprachen und Bereiche mussten Sie seit Beginn der Legislaturperiode Dolmetscher heranziehen? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Sprachen und Bereichen.
- Für welche Sprachen und Bereiche mussten Sie seit Beginn der Legislaturperiode Übersetzungsleistungen in Anspruch nehmen? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Sprachen und Bereichen.

	Sprache	Bereich = Sektion
Dolmetschungen	Arabisch	SI, SII, SIII
	Englisch	SI, SV
	Finisch	SI
	Französisch	SI, SIII
	Italienisch	SI
	ÖGS	SI
	Griechisch	SI, SV
	Kroatisch	SI
	Russisch	SI
	Serbisch	SII
	Slowenisch	SI
	Türkisch	SI
	Ungarisch	SII
	in mehrere Sprachen ^{*)}	SI

^{*)} Dolmetscheinsätze bei Konferenzen

	Sprache	Bereich = Sektion
Übersetzungen	Albanisch	SV
	Arabisch	SV
	Armenisch	SV
	Aserbaidshanisch	SV
	Bahlini	SV
	Bengali	SV

Bulgarisch	SI
Dari	SV
Edo	SV
Englisch	SI, SIII, SV
Filipino	SV
Französisch	SI
Georgisch	SI, SV
Griechisch	SV
Hindi	SV
Igbo	SV
Italienisch	SI
Japanisch	SV
Kikongo	SV
Kirgisisch	SV
Koreanisch	SV
Kroatisch	SI
Kurdisch	SV
Lettisch	SV
Lingala	SV
Makedonisch	SV
Mongolisch	SV
Nepali	SV
Niederländisch	SV
Norwegisch	SV
Oromo	SV
Paschto	SV
Pidgin Englisch	SV
Punjabi	SV
Romani	SV
Rumänisch	SI, SV
Russisch	SI, SV
Slowenisch	SI, SV
Somali	SV
Spanisch	SV
Tadschikisch	SV

Thailändisch	SV
Tschechisch	SI
Tschetschenisch	SV
Türkisch	SI, SV
Ukrainisch	SV
Ungarisch	SI, SV
Urdu	SV
Usbekisch	SV
Vietnamesisch	SV
in mehrere Sprachen ^{*)}	SII, SV

^{*)} Übersetzungen von Inhalten
für Websites & Systeme

Angeführte Auflistung umfasst alle im fraglichen Zeitraum abgerechneten Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen außerhalb von Verfahren, welche nicht nach dem GebAG abzugelten sind. (Stand: 10. Dezember 2020)

Zur Frage 5:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?*

Englisch, Französisch und Spanisch

Zu Frage 6:

- *Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
a. *Falls ja, welche?*

Nein, der derzeitige Bedarf kann gedeckt werden.

Zur Frage 7:

- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
a. *Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?*
b. *Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?*
c. *Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?*

Zumeist wird mit allgemein beeidete und gerichtlich zertifizierte Dolmetscherinnen und Dolmetschern gearbeitet bzw. auf den Österreichischen Verband der Gerichtsdolmetscher

(ÖVGD) sowie den Berufsverband für Dolmetschen und Übersetzen (UNIVERSITAS Austria) zurückgegriffen, damit eine hohe Qualität an Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen sichergestellt werden kann.

Nach dem Bundesvergabegesetz ist bei Aufträgen im Unterschwellbereich keine öffentliche Ausschreibung notwendig, jedoch werden mehrere Vergleichsangebote vor Auftragserteilung eingeholt (Anzahl variiert je nach Auftragswert).

Karl Nehammer, MSc

